

Bonjour à tous ! 受講生の皆さま、こんにちは！

9月に入りましたが今年はまだまだ暑い日が続いております。いかがお過ごしでしょうか。フランスでは、夏のヴァカンスが終わり職場や学校で新年度が始まりました。通信講座の秋学期のお申し込みも、9月9日（土）から始まります。

講座選択に迷ったら、お気軽に事務局までご相談ください！東京校HPの「[フランス語 通信講座一覧](#)」のページには、各講座の課題もありますので、よろしければ、参考になさってください。

(<https://www.institutfrancais.jp/tokyo/>)



Hiromi S

## 秋学期のオリエンテーション

### ■ 入門・初級レベルの講座を受講された方へ

夏学期を受講された講座の次のレベルの講座の受講をおすすめします。(例：0CFR1→0CFR2, 0CFR3→1CFR1)  
初級を終了された方で、会話を中心に学習したい場合は、「フランス語会話(2CCV)」を、フランス地方料理や簡単なレシピを学びたい方は「フランス語で「飲む」「食べる」(2CBM)」をおすすめです！

### ■ 中級レベルの講座を受講された方へ

中級レベルの方は、受講された講座の次のレベルの講座、または学習目的にあわせて講座を選択してみましょう。余裕のある方は、複数のコースを同時受講も可能です。

- ・試験対策：DELTA DALF B1/B2/C1準備対策(3CDE,4CDE,5CDA)、仏検2級/準一級対策講座(3CFK,4CFK)
- ・聞き取りを強化したい方：聞き取り中心(3CEC1~3CEC4)
- ・文法をしっかり学習・復習したい方：文法とディクテ(3CGD,4CGD)

### ■ 3CEC1 学習課題リニューアルのお知らせ

見て、聞いて、フランス語を理解する、聞き取り力を強化するコース、3CEC1の学習課題が、秋学期より新しくなります。フランスのニュース番組の抜粋を使って聞き取り力をトレーニングします。テーマは、L'histoire du Louvre、le handicap au travail、la loi Evin、Chanel n°5、Nadia Boulangerです。以前に受講された方も、新しい課題に取り組んでみてはいかがでしょうか。

### ■ 翻訳・仏作文、長文読解を強化したい方へ（中級以上対象）

初めて翻訳に挑戦する方は「翻訳入門(3CVT)」を、中上級レベルの方は、「仏文和訳(CVEA)」「和文仏訳(4CTH)」がおすすめです。仏文和訳(CVEA)は、長文読解力の強化に、和文仏訳(4CTH)は、仏作文の訓練にもなります。またこの秋から新設の、和文仏訳(4CTH)を100%オンラインで受講できる(4LTH)もおすすめです！  
秋学期の翻訳課題の題目は、[当校HP](#)または[オンラインブティック](#)の各講座の詳細ページに掲載します。

## 秋学期のお申込み9月9日より受付開始！

開講期間：10月2日（月）～12月22日（金）

「アンスティチュ・フランセ東京 オンラインブティック」

<https://tokyo.extranet-aec.com/extranet/#/>

※ 受講コースで使用する教材は、9月中旬以降、申込手続きが完了次第発送します。  
音声教材はパソコンやスマートフォンで、学習用プラットフォームよりご試聴いただけます。

CD/DVDをご希望の方は、通信事務局までメールでご連絡ください。

秋学期の第1回目の答案提出日は、2023年10月10日(火)です。

# Histoire de mots voyage

(15 mai 2020  
掲載)



On a tous un peu envie de voyage en ce moment, non ? Alors faute de pouvoir en faire, parlons de ce mot au son si doux : *voyage*...

旅というのはいつでも魅力にあふれています。このなんとも甘美な響きの単語「*voyage*」についてお話ししましょう。

## Trouvez l'intrus 仲間ハズレを見つけよう

D'après vous, quel est le mot de cette liste n'ayant aucun rapport étymologique avec *voyage* ?

以下の単語の中で、「*voyage*」とは語源的に無関係なものはどれでしょう？

*voyou - voiture - voyelle - déviation - envoyer - voie*

### *voyelle* (母音)

Ce mot apparenté à la famille de *voix* (latin *vox*) n'a pas de rapport avec les mots qui suivent.

正解は *voyelle* (です。「*voix*」(声；ラテン語の *vox* より)の語族に関連するこの単語は、以下に説明する語とは関係がありません。

### *voyage* (旅)

C'est l'aboutissement en français du latin *viaticus*. On peut s'étonner d'une telle transformation : cela illustre à quel point le latin s'est modifié en Gaule après la conquête romaine et jusqu'au Moyen Âge.

ラテン語の「*viaticus*」がフランス語に取り入れられて、行き着いた形です。あまりの変わりぶりに驚くかもしれません。これはローマ帝政から中世にかけて、ラテン語がガリアでいかに変容したかを示しています。

*Viaticus* est un adjectif correspondant au substantif latin *via*, « la route, le chemin ». Le mot *voyage* a signifié d'abord « le chemin à parcourir » avant de désigner le déplacement lui-même.

「*viaticus*」はラテン語の実詞「*via*」(道路；道)に対応する形容詞です。「*voyage*」は最初「踏破する道」を意味し、あとになって移動そのものを指すようになりました。

### *voie* (道、道路)

Ce mot simple et très courant signifie « chemin » ou « route » et est issu du latin *via*.

「道」や「道路」を意味するこの単語は、やはりラテン語の「*via*」から来ています。

### *déviation* (迂回、逸脱)

On reconnaît la racine latine *via* dans ce mot signifiant « changement de chemin » et issu du verbe latin *deviare* devenu en français *dévier*.

「道の変更」を意味するこの語の語源にも、同じくラテン語の「*via*」が認められます。ラテン語の動詞「*deviare*」からきており、これはフランス語に入って「*dévier*」(それる、そらす)となりました。

### *voyou* (不良少年)

Le *voyou* est un mauvais garçon, celui qu'on rencontre sur les *voies*, autrement dit dans la rue ou sur les chemins.

素行の悪い男の子、つまり「*voie*」によくたむろしている少年のことです。

### *envoyer* (送る)

Étymologiquement, c'est « mettre dans (*en-*) la *voie* », autrement dit « faire partir ».

語源的には、「道／道路に置く」すなわち「出発させる」という意味です。

### *voiture* (車)

Ce mot vient du latin *vectura*, qui n'est pas directement issu de *via* mais y est apparenté par une racine indo-européenne à laquelle se rattachent l'anglais *way* et l'allemand *Weg* (« chemin »), mais aussi *Wagen*, « la voiture ». Bref, malgré des histoires différentes, *voyage* et *voiture* sont, comme le disait Paul McCartney, *des mots qui vont très bien ensemble* !

ラテン語「*vectura*」からくるこの単語は、直接的には「*via*」から生じていません。しかし英語の「*way*」やドイツ語の「*Weg*」(道)、あるいは「*Wagen*」(車)にも関係のある、インド＝ヨーロッパ語の語源を通じて繋がりががあります。要するに経緯は異なるものの、ポール・マッカートニーも言っていたように、

「*voyage*」と「*voiture*」は「一緒になるととても相性のいい単語」なのです！※「*Des mots qui vont très bien ensemble*」はビートルズの楽曲『ミッシェル』に出てくる歌詞。